

# 幼儿行为<sup>的</sup> 观察与记录

第五版  
(Fifth Edition)

【美】Dorothy H. Cohen Virginia Stern 著  
Nancy Balaban Nancy Gropper  
马燕 马希武 译



Observing and  
Recording the  
Behavior of Young  
Children

Observing and Recording the Behavior of Young Children  
(Fifth Edition)

# 幼儿行为的观察与记录

(第五版)

【美】Dorothy H. Cohen Virginia Stern 著  
Nancy Balaban Nancy Gropper  
马燕 马希武 译

## 图书在版编目(CIP)数据

幼儿行为的观察与记录: 第五版 / (美) 科恩 (Cohen, D. L.) 等著; 马燕, 马希武译. —北京: 中国轻工业出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5019-9138-9

I. ①幼… II. ①科… ②马… ③马… III. ①学前教育—教学研究 IV. ①G612

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第316982号

## 版权声明

Copyright © 2008 by Teachers College, Columbia University.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, or any information storage and retrieval system, without permission from the publisher.

总策划: 石铁

策划编辑: 高君

责任终审: 杜文勇

封面设计: 百丰设计

责任编辑: 吴红 高君

责任监印: 刘志颖

出版发行: 中国轻工业出版社(北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经销: 各地新华书店

版次: 2013年3月第1版第1次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 16.25

字数: 174千字

书号: ISBN 978-7-5019-9138-9 定价: 32.00元

著作权合同登记 图字: 01-2012-5044

读者服务部邮购热线电话: 400-698-1619 010-65125990 传真: 010-65288410

发行电话: 010-65128898 传真: 85113293

网址: <http://www.wqedu.com>

电子信箱: [wqianedu@yahoo.com.cn](mailto:wqianedu@yahoo.com.cn)

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部(邮购)联系调换  
120403Y1X101ZYW

# 译者序

幼儿教师的职业压力大是业内普遍的共识，幼教工作的劳动强度也毋庸讳言。对于幼儿教师的这种境遇，译者本人在调研、工作和生活中深有体察。在教师们承受高压、劳累的双重负担下，还让他们开展教学研究，是不是太理想化、有些不食人间烟火的意味？

其实，教师们大可不必将教学和教学研究对立起来，将教学研究看做一种教学之外的额外负担；相反，真正意义上的教学研究正是立足于教学、服务于教学的，它正是要解决教学中所面临的问题的。帮助幼儿教师增强应对问题、化解压力的能力，是教学研究的题中应有之义。在阅读和翻译本书的过程中，译者更为清晰地感受到这一点。

在实际教学工作中，几乎每位幼儿教师都会遇到让自己头痛不已的孩子。有的教师遇到的是桀骜不驯的“刺儿头”，叛逆乖张，不让干啥偏干啥，专爱和教师对着干；有的教师遇到的是爱哭闹撒泼的“赖皮”，蛮横任性，稍不如意就大哭大闹，搅得人心神不宁；有的教师遇到的则是凡事都依赖教师的“小尾巴”，寸步不离教师左右，事事求助于教师。凡此种种，让教师哭笑不得而又无计可施

针对这样一些问题，如何去解决呢？有的教师会从直觉出发，或者凭借个人经验去解决。这样做，效果好坏多半要看运气了，因为个人直觉或经验毕竟范围有限，而儿童是同成人一样复杂的个体，并且相互之间绝不雷同，教师靠直觉和经验应对自然会捉襟见肘。再有一种办法就是请老教师“支招儿”，但是同样存在问题，即别人认为灵验的做法，你搬来用未必奏效。而且对于同样的问题，“你



有张良计，我有过墙梯”，各有各的招儿，莫衷一是，让年轻老师无所适从。

所以，解决教学中的实际问题，形象地说就像诊治病人一样，不能靠简单的直觉、经验仓促定论，也不能依靠几位老郎中的只言片语，而要向合格的医生仔细地检查病症，了解病人多方面的相关信息，在充分掌握信息的基础上对症下药，合理调养，这样才能祛除病症。

那么如何了解、掌握关于儿童的具体信息呢？本书提供了很好的解答，那就是做好对儿童行为的观察与记录。

除了解决教学中的实际问题这样的现实意义，做好观察、记录还将为幼儿教师职业成长打下基础，对他们的未来发展具有深远的影响。从身边具体的问题着手，有的放矢，才更接近科学研究真谛。扎扎实实地从实际问题开始着手，思考现实问题，这样教师才会成长为真专家，而不是华而不实的伪专家。

《幼儿行为的观察与记录》一书被美国和国际幼儿教育界的许多专家称为“经典文本”之一。该书第一版于1958年出版，目前读者看到的是第五版的译本。从面世到现在的50多年里，这本书经历了数度改编，既始终秉持最初的理念，又勇于创新，与时俱进，注意关注儿童教育工作的新形势，引入新的理论成果。目前的第五版就融入了近期的语言研究的成果以及对有特殊需要的儿童的研究成果（详见本书第十二章），进一步融合了皮亚杰关于儿童发展的思想。

本书正文部分共有13章。第一章开宗明义，阐述了进行儿童行为记录的目的、意义、基本方法，说明了记录用语中需要注意的问题，指出了环境描述在整个记录中的重要性。第二至十章分别阐述了如何从不同的侧面记录儿童在各种活动中的表现，包括日常活动、运用材料、儿童之间的社交行为、师生互动中儿童的表现、戏剧表演游戏中的表现、认知功能、思维的发展、语言发展和读写萌发等方面。第十一和十二章分别针对婴幼儿和引发特殊关注的儿童这两类特殊的儿童群体论述了观察中需要注意的问题。最后一章指出了如何对一段时间内积累的记录进行归纳总结和解读。

在为记录儿童行为提供完整框架的同时，本书的另一个特色是提供了丰富的记录实例，开列出大量详细的观察要点（当然作者也反复强调，不要拘泥于所列举的要点，而应该举一反三，灵活掌握）。这样就极大地增强了本书的实用性，



使得观察记录成为实实在在、可操作的研究活动。本书的实用性并不掩盖其理论价值，读者完全可以将儿童行为观察作为一个起点，将它与教育叙事、园本研究、儿童教育生态研究等热点研究方法和课题结合起来。

为了增强可读性，撰写该版的两位博士没有采用学院式的典型学术语言，而是采用了一种活泼随和的语言风格。这也为我们的翻译带来了一定的挑战，使我们在很多情形下需要为拿捏这种既有学术性又随和的语言风格而动上一番脑筋。文中众多来自教学一线教师的记录实例也呈现出多姿多彩的语言风貌，而且与作者的风格并不一致，要形神兼备地再现这些记录的面貌实为不易。两位译者只能尽力而为，要说忠实平顺应该基本没有问题，但恐难生动活泼，纤毫毕现。

还有一点涉及社会文化差异的语言问题也需要做一下说明。作者在文中概括性地指称一名儿童时，交叉混合使用 he 和 she，这样做应该是为了体现男女平等、消除性别歧视，同时避免如 he or she、s/he 等类似说法或写法的冗长。在汉语中这种现象并不普遍。两位译者在 he、she 交叉的翻译问题上曾踌躇再三，最后遵从编辑意见，在不涉及性别的概指中，一律使用“他”，以符合汉语中常见的做法，并避免混乱。

前言和第一至七章由马燕翻译，第八至十三章由马希武翻译。两位译者学识、能力有限，疏漏之处在所难免，敬请业内同仁、专家批评指正！

在翻译本书的过程中，山东师范大学的李自修教授给予了热情的鼓励和语重心长的指导。师恩煦暖，使我们备受鼓舞，我们借此机会向老师致以真挚的谢意，祝他和师母健康长寿！我们双方的父母、家人为我们的工作提供了无私的支持和帮助，对节假日中耽搁天伦之乐表示了宽宏的谅解，我们的这点成果包含了他们的爱和宽容。高君编辑为本书的出版付出了大量心血，也为翻译工作提出了中肯的意见，特致谢忱！

相信本书会成为幼儿教育教学研究中的得力工具！

马燕 马希武

2012年10月于济南

# 前 言

本书的第一版写于1958年，当时只有少数有幸参与了儿童研究方面的传统培训的幼儿教师采用了观察并如实记录儿童行为的做法。儿童研究的传统开始于19世纪，那时，有些心理学家通过记录儿童——通常是他们自己的孩子——的行为来进行研究。第一次世界大战之后，教育环境中的有关儿童研究的内容开始运用这一方法，发展性课程的早期倡导者是运用该方法的先驱。尽管幼儿教师接受了基于观察的记录原则，但是这一做法并没有得到广泛运用，因为大多数师范学院并不教授这些技能。《幼儿行为的观察与记录》的第一版是对将这些技能转变成教师行业术语而进行的初次尝试。

在第一版到第三版的几十年间，随着人们对儿童（从出生到八岁）兴趣的渐趋浓厚，人们更加认可了南希·巴拉班（Nancy Balaban）撰写的关于婴幼儿的新章节。相关研究常常带给我们新的信息，让我们关注儿童如何思考与学习、他们的语言如何发展以及他们的家庭、文化和环境如何影响和帮助他们发展。与此同时，人们再一次表现出对生活观察和自然观察的兴趣。在某种程度上，这是否是由于儿童抵制被常用的标准化测试来评头论足呢？

本书的第四版（Cohen, Stern & Balaban, 1997）响应了幼儿教育领域的革新，这些新做法受到了“要求在普通教育环境中接纳残障儿童”的立法法案的激励。关于影响家庭生活的社交态度及作用等方面的新信息也被收录进来，但并没有改变前几版的基本方法或者前提。第四版还包含文化的作用、维果茨基的影响以及环境的重要性。

在准备第五版之际，我们重新审视了本书的时效性，关注了幼儿教育的多样



性。我们感谢河滨街学院教育研究生院的许多学生，他们在学习观察与记录方面做出的努力被本书采用，使本书具有与时俱进的有效性。

我们竭诚地将两位原创作者及前同事多萝西·科恩（Dorothy Cohen）和弗吉尼亚·斯特恩（Virginia Stern）的精神和宝贵意见融入本版中：科恩提出了创作本书的想法，斯特恩与她合作完成了第一版和第三版。该书的第五版是由河滨街学院的两位教师南希·巴拉班和南希·格罗珀（Nancy Gropper）合作完成的。

南希·巴拉班

南希·格罗珀



# 目 录

<b>第一章 绪论</b> .....	1
为何要做记录.....	1
记录.....	6
语言作为记录的工具.....	10
环境的重要性.....	13
<b>第二章 记录儿童在常规活动中的行为</b> .....	15
组织信息.....	15
常规活动对于幼儿的意义.....	19
记录进餐行为.....	21
记录如厕行为.....	24
记录午休行为.....	27
记录过渡时间的行为.....	29
行为模式.....	30
<b>第三章 记录儿童使用材料的情况</b> .....	35
材料对于幼儿的意义.....	35
需要观察的内容.....	41
记录材料的使用.....	43
幼儿所做的事情及方式.....	44



## 幼儿行为的观察与记录

用于佐证细节的记录	47
阐释——最后的维度	50
行为模式	51
<b>第四章 记录幼儿之间的社交行为</b>	<b>55</b>
幼儿如何学会社交	55
我们是否真的了解正在发生的事情	59
需要观察的内容	61
行为模式：幼儿对其他幼儿的反应小结	68
群体归属感	69
<b>第五章 记录幼儿在戏剧表演游戏中的行为</b>	<b>73</b>
符号表征能力	75
戏剧表演游戏记录的框架	80
聚焦戏剧表演角色	84
戏剧表演游戏的社交方面	90
行为模式	98
<b>第六章 记录师幼关系及在教师主导活动中幼儿间的相互关系</b>	<b>101</b>
教师的自我观察	102
记录师幼互动	102
获取关于幼儿校外社交的信息	108
记录幼儿在教师主导的集体活动中的行为	109
行为模式	111
<b>第七章 认知功能的线索：发展的方式</b>	<b>115</b>
儿童学习的方式	115
以发展的方式认识儿童早期的思维	117

我们如何了解儿童的思维方式·····	121
<b>第八章 认知功能的线索：个性化的方式·····</b>	<b>135</b>
个性化的思维方式·····	135
儿童的知识范围·····	145
<b>第九章 观察儿童思维能力的发展·····</b>	<b>151</b>
概括能力·····	151
辨别能力·····	152
认识异同的能力·····	153
类比能力·····	154
认识因果关系的能力·····	154
时间向度·····	155
分类能力·····	157
感知模式·····	158
理解空间关系·····	159
<b>第十章 记录儿童的语言发展和读写能力萌发·····</b>	<b>161</b>
语言与文化·····	161
记录儿童的语言运用情况·····	164
观察语言模式·····	174
观察儿童读写能力萌发·····	180
<b>第十一章 观察和记录婴儿和学步儿的行为·····</b>	<b>183</b>
理解所观察到的现象·····	183
记录的价值·····	185
时间·····	185
要观察什么·····	186



<b>第十二章</b>	<b>记录需要特殊关注的儿童</b> .....	<b>215</b>
	感觉反应与自律.....	217
	总体印象.....	234
<b>第十三章</b>	<b>模式—总结—解读</b> .....	<b>235</b>
	模式.....	235
	终结性总结的特征.....	238
	解读.....	243
	终结性总结.....	245

# 第一章

---

## 绪 论

我们每个人都曾在某一时刻因成功地了解了儿童而获得极大的满足感。通过在适宜的时机与儿童的适宜接触，我们也曾感受到，当我们理解儿童的所感、所想时，他们愉悦信任的微笑所带给我们的温暖。我们每个人也曾感受过，当曾经屡试不爽的方法与途径不见成效以及苦于对某些儿童无计可施时的挫折感。相信，所有教师都想更好地了解自己的学生；许多教师已经试图通过记录儿童的行为来了解他们为什么要那样做。然而，现实状况往往是，尽心尽责去做的记录看上去却反映不了多少问题，教师转而依靠直觉和本能来进行判断。

### 为何要做记录

这本关于记录的手册介绍了各类记录技术，用于帮助幼儿教师理解儿童的行为以及改进与儿童的兴趣和能力相关的现行课程计划。观察与记录儿童的行为是培养和融合教师两大职责——“行动”与“反思”的源泉。运用这些技术，教师可以将自身视为有力的信息来源，同时学会将自己获得的关于班内儿童的信息与同事及儿童的父母分享，如儿童的需求、兴趣、个体独特性以及多样性等。本书并没有告诉大家如何阐释行为，但就行为阐释时应寻找哪些信息向大家提出了建议。本书也介绍了如何收集信息以及如何充分利用这些信息。它探讨了



观察的原则，而非诊断的原则。如果说，理解儿童就像揭示奥秘，那么做记录就像收集线索。像老练的侦探一样，我们必须能够辨识重要的线索，我们必须培养专门的技能。

幼儿教师在与幼儿解释自己的行为时，并不能获得多少有用的信息。他们也不能运用那些对于了解年龄较大儿童有所帮助的方法，如性格测验和问卷调查。目前，教师能够采纳的最佳方法似乎是通过现场记录来认真地收集证据。对于教师来说，这意味着，记录的细节不仅要描述行为本身，而且要揭示儿童对于他所做事情的感受。这些细节包括：他做了什么及如何做；与他有关联的人和材料的质量及数量；当然，也包括他说了什么。

由懂速记而与该组儿童的生活没有关系的人来进行这种记录，会记录得非常完整，但未必能达到我们的目的。很明显，教师们也不可能把他们真正看到的所有细节近乎完美地以书面形式记录下来。然而，如果教师们认识到在日常活动中应该寻找什么并能够见缝插针地动动纸笔做些记录，还是大有裨益的。每位教师都可以得到一些记录，几个月之后即使是偶尔的草草记录也可以累加成可观的资料。更重要的一个事实是，即便有时不能进行记录，了解哪些信息是重要的也可以使教师从整体上更明确儿童行为的细微差别。

### 作为科学家的教师

在建议教师通过认真观察和记录儿童的行为来研究儿童时，我们也正是在借用科学研究中的一种工具来获得最大程度的客观与公正。从教师开始观察与自己一起生活和学习的儿童的那一刻起，绝对的客观就是不可能的，而且客观性本身就是一个相对的概念。如果有教师非要追求这种绝对的客观性，将会导致他们成为没有责任感的、不对儿童做出积极回应的人。对儿童来讲，拥有一个不做任何记录但非常关心他们的教师，远比拥有一个态度冷漠只知一丝不苟记录的记录者要好得多。但是，如果我们不追求这种绝对的客观（即去除所有情感），那么我们就要尽力找出影响某些教师做出曲解记录的个人和主观情感因素。因为这些教师向我们描述的某个儿童的样子有可能根本就不是该儿童的真实状况。

比如，有个孩子叫约翰尼，5岁，住在第三大街，每天都去学校上学。对A

教师来说，他是一个可爱又顽皮的小家伙，身体结实且很有趣。对 B 教师来说，他是一个马马虎虎的孩子，粗鲁且不遵守纪律。对 C 教师来说，他几乎不存在。对 D 教师来说，他是一个非常需要呵护的孩子。哪一个约翰尼才是真正的约翰尼呢？有没有人了解，约翰尼是怎样看待他自己的呢？

很显然，没有人能够毫无偏见地看待约翰尼，否则，大家看到的约翰尼应该是一样的。如果我们想要在记录中达到某种程度的准确性，就应该摒弃这些偏见或者个人因素。

### 儿童应该是什么样的有关观念

在我们年幼需要接受成人的指导时，我们被明确地告知哪些行为可以被容忍、哪些行为将会受到惩罚。我们从小生活的家庭和社区中的传统与观念、标准与价值观，往往作为我们的道德行为指南。比如，保持整洁是值得称许的，不讲卫生是不乖的表现，讲礼貌会得到别人的爱，言行粗鲁会被打屁股，等等。但并不是所有的家庭都有相同的标准。有些人把严肃和节俭作为行为准则，而有些人则将快乐和放松当做行事标准。成为一名专家是某些人的目标，而有些人的目标则是取得经济上的成功。

在我们很小的时候，重要的成年人的教诲是令人印象深刻的——事实上，如此令人印象深刻，以至于我们长大成人之后教育我们的孩子的时候，我们心安理得、理直气壮地沿用父母教给我们的关于儿童“应该”怎样表现的知识，而不是依据儿童“实际上”是怎样表现的科学研究结论。这就是为什么对 B 教师来说，约翰尼的马虎是明显特点，而对 A 教师来说，他的幽默最令人印象深刻。而 C 教师几乎不承认类似约翰尼这样的孩子的存在，因为以 C 教师的思维方式，小男孩并不如小女孩可爱。D 教师则恰恰因为约翰尼是如此小的孩子而宽恕了他的一切不适宜行为。

我们也从更宽广的范围内吸收知识，形成关于儿童应该如何表现的观点，如社区居民拥护的价值观以及来自大众媒体的观点等。如果想要如实地看待儿童，我们的取景镜头必须反对偏见。偏见的意思是“任何导致或者助长将因个体身份而遭受的不公平待遇合理化的态度、信念或者情感”（Derman-Sparks &



the A. B.C. Task Force, 1989, p.3)。偏见有很多来源，如一个人在特定家庭或社区中成长的经历、与不同于自己的人的交往经验、媒体的隐含信息或者是不容置疑的社会准则等。

对于和自己不同种族、民族或文化群体的儿童，教师通常会对他们产生一定的情感反应。比如，教师可能会对坐轮椅的儿童、盲童、聋哑儿童或者其他残障儿童，如患有唐氏综合征、脑瘫、自闭症或脊裂的儿童，产生消极或恐惧的反应。反对同性恋的教师有时会把这种观念投射到儿童或者儿童父母身上。教师可能会认为某些特定行为对男孩来讲是可以接受的，但是对女孩来讲不可接受。当教师用“聪明”来形容一个喜欢刨根问底的男孩，而用“话匣子”来形容一个女孩的时候，偏见就在起作用了。

偏见会导致教师对儿童的能力和学习潜力做出不正确的判断，如下面这则事例：

蒂姆，7岁。他的老师不喜欢蒂姆整天缠着她，不喜欢他一次又一次哭哭啼啼地叫着“老师，老师”。当蒂姆抠鼻子和把鼻涕纸团成小球时，这位教师感到非常恶心。

有一天，这位教师带来了沙子和网眼大小不一（细、中等、粗）的筛子让儿童探索，想把它作为儿童发展课程的一项练习活动。该教师记录了包括蒂姆在内的一组儿童使用沙子的情况。记录中包含蒂姆的话语：“嘿，当洞大一些的时候，沙流出来得更快！”在关于课程的讨论会上，这位教师朗读记录时略过了这句话，其他几位该课程的成员提醒她注意蒂姆的发现。这位教师先前对蒂姆做出的判断妨碍了她发现这个儿童的表现（L. Levinger, Personal Communication, May 1994）。

自身文化中根深蒂固的观念也会影响教师客观地看待儿童。我们自身的文化习俗，甚至我们说话的措辞方式也会妨碍我们理解他人行为的含义。比如，一位亚裔美国作家撰写了关于纽约布鲁克林区的黑人抵制韩国食品杂货店的文章，当听到一个黑人居民说“韩国人是一个非常粗鲁的民族。他们不懂得服务时要面带微笑”时，这位作家感到非常惊讶。



当她了解了对于陌生人微笑不是韩国文化的组成部分后，她是否会有不同的反应？……韩国人将嘘寒问暖等同于虚情假意。韩国人的风度就是不露声色。韩国人称之为“mu-pyo-jung”，意思是“没有表情。”(Kang, 1990, p.23)

英国教师有时会告诉来自美洲的儿童：“当我和你说话的时候，请看着我！”他们不知道在美洲文化中低下头是尊重他人的表现。我们需要一些方法来走出自己的文化以接受相似或者同一行为的其他含义。教师可以自问：“我为什么那样做？孩子真正的意思是什么？”如果可能，为了进一步弄清楚真相，教师可以跟与该儿童文化背景相同的人分享一下自己观察到的情况。

即使我们用磅称量液态牛奶，用夸脱称量土豆（英制单位通常用磅表示重量，用夸脱表示液体容积；而标准国际单位制用千克表示质量，用升表示体积——译者注），也比用自己的道德准则和愿望来衡量儿童的行为要准确得多。儿童成年后会表现出成年人的行为方式，而作为儿童，他们则是受到儿童阶段所特有的规则的支配。我们知道毛毛虫是飞蛾生命中的一个阶段，它不会飞。我们知道牛犊不能产奶，尽管有一天它能产奶。但是，太多的人希望儿童能够尽可能地像成年人一样做事，并且越快越好。事实上，如果能清楚童年的本质，我们可以更成功地引导儿童朝着成熟的成人阶段发展。

或许，愚弄我们的就是儿童会说话这一事实。因为人类的这一特殊能力在生命之初就已经获得，人们很容易认为存在于语言背后的儿童的思维肯定也和我们成人是相同的。由于将儿童的话语视为理解儿童的关键，我们关闭了儿童与成人之间有意义沟通的渠道。

有多少次教师生气/伤心/严厉/温柔地对儿童说：“你为什么要这么做？”儿童生气/伤心/挑衅/无助地回答：“我不知道。”事实的真相是儿童真的不知道，也不能告诉教师他们为什么要那样做。当教师也不知道时，就会让教师和儿童双方都陷入迷茫。